



**Сессия 2016 года**

24 июля 2015 года — 27 июля 2016 года

Пункт 18(i) повестки дня

**Экономические и экологические вопросы: картография**

**Доклад Группы экспертов Организации Объединенных  
Наций по географическим названиям о работе  
ее двадцать девятой сессии**

**(Бангкок, 25–29 апреля 2016 года)**

*Резюме*

Двадцать девятая сессия Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям была проведена в период с 25 по 29 апреля 2016 года в штаб-квартире Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана в соответствии с решением 2014/240 Экономического и Социального Совета.

В настоящем докладе освещается работа этой сессии и излагаются основные выводы Группы экспертов с уделением главного внимания значимости ее работы для поддержки конференций Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и той исключительно важной помощи, которую она продолжает оказывать государствам-членам в стандартизации географических названий и в смежных областях картографии и использования географической информации.



## Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения .....	3
А. Проекты решений для принятия Советом .....	3
В. Решения, доводимые до сведения Совета .....	6
II. Вопросы, рассмотренные Группой экспертов .....	15
III. Сроки и место проведения и предварительная повестка дня тридцатой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям .....	24
IV. Утверждение доклада .....	25
V. Организация сессии .....	25
Приложение	
Перечень участвующих отделов .....	29

## **I. Вопросы, требующие принятия решения Экономическим и Социальным Советом или доводимые до его сведения**

### **A. Проекты решений для принятия Советом**

1. Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующие проекты решений:

#### **Проект решения I**

**Доклад Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям о работе ее двадцать девятой сессии, предварительная повестка дня и сроки проведения тридцатой сессии и сроки проведения одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий**

Экономический и Социальный Совет:

а) принимает к сведению доклад Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям о работе ее двадцать девятой сессии<sup>1</sup>;

б) постановляет, что тридцатая сессия Группы экспертов будет проведена в Нью-Йорке 7 и 18 августа 2017 года, и утверждает следующую предварительную повестку дня сессии:

#### **Предварительная повестка дня тридцатой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям**

1. Открытие сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Доклады рабочих групп.
4. Доклады сотрудников по связи.
5. Организационные вопросы, касающиеся одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
6. Обзор статута Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.
7. Выборы должностных лиц.
8. Планирование осуществления рекомендаций одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
9. Создание рабочих групп для удовлетворения будущих потребностей.

---

<sup>1</sup> E/2016/66.

10. Предварительная повестка дня тридцать первой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.
11. Прочие вопросы;
  - с) постановляет провести одиннадцатую Конференцию Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий в Нью-Йорке 8–17 августа 2017 года и утверждает предварительную повестку дня Конференции, изложенную ниже:

**Пересмотренная предварительная повестка дня одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий**

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя Конференции.
3. Организационные вопросы:
  - а) утверждение правил процедуры;
  - б) принятие повестки дня;
  - с) выборы должностных лиц помимо Председателя;
  - д) организация работы;
  - е) полномочия представителей на Конференции.
4. Размышления о прошлом, настоящем и будущем: пятидесятилетняя годовщина Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
5. Доклады правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий после десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий (только для распространения).
6. Доклады о работе Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, ее отделов, рабочих групп и целевых групп, проделанной после десятой Конференции.
7. Национальные и международные совещания, конференции, симпозиумы, пропагандистские мероприятия и публикации.
8. Принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций Организации Объединенных Наций, посвященных стандартизации географических названий, включая ее экономические и социальные выгоды.
9. Стандартизация на национальном уровне:
  - а) составление указателей названий на местах;
  - б) подходы к использованию названий в официальных ведомствах;
  - с) подходы к использованию названий в многоязычных районах;

- d) административная структура национальных ведомств по географическим названиям, законодательство, политика и процедуры;
  - e) топонимические руководящие указания для редакторов-картографов и других редакторов.
10. Географические названия как отражение культуры, наследия и самобытности (включая названия на языках коренных народов, меньшинств и региональных языках).
  11. Экзонимы.
  12. Файлы и справочники топонимических данных:
    - a) требования к содержанию и стандарты;
    - b) управление данными и их взаимозаменяемость;
    - c) услуги, прикладные средства и продукты для данных (например, географические справочники и веб-услуги).
  13. Терминология, используемая при стандартизации географических названий.
  14. Системы письменности и произношение:
    - a) латинизация;
    - b) перевод на системы нелатинской письменности;
    - c) транскрипция названий, существующих только в устной речи;
    - d) произношение.
  15. Названия стран.
  16. Обучение в области топонимики.
  17. Объекты, на которые распространяется суверенитет более чем одного государства, и международное сотрудничество:
    - a) объекты, расположенные на территории двух или более государств;
    - b) двусторонние/многосторонние соглашения.
  18. Подготовка к двенадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
  19. Принятие резолюций одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
  20. Утверждение доклада Конференции.
  21. Закрытие Конференции.

**Проект решения II**  
**Поправки в статуте Группы экспертов Организации Объединенных Наций**  
**по географическим названиям**

Экономический и Социальный Совет постановляет одобрить поправки в статуте Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, предложенные Группой экспертов, а именно:

1. в разделе «I. Цели» после подпункта (с) вставить новый подпункт следующего содержания: «(d) подчеркивать, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и в духе уважения равенства между языками, важность географических названий как части исторического и культурного наследия и самобытности наций», и перенумеровать последующие подпункты;

2. в разделе «II. Принципы» после пункта 4(b) вставить новый подпункт следующего содержания: «с) При стандартизации географических названий необходимо уделять внимание унаследованным географическим названиям и их значению для сохранения местного, регионального и национального наследия и самобытности»;

3. в разделе «III. Функции» после пункта 7 вставить новый пункт следующего содержания: «8. повышать уровень осведомленности и уважения к различным языкам, нациям и культурам равным образом путем поощрения использования географических названий, которые были стандартизованы на национальной основе и которые, соответственно, уважают местное, региональное и национальное наследие и самобытность», и перенумеровать последующие пункты.

**В. Решения, доводимые до сведения Совета**

2. До сведения Совета доводятся следующие решения, принятые Группой экспертов:

**29/101**

**Доклад Председателя Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- a) приняла к сведению доклад Председателя Группы экспертов;
- b) приветствовала инициативу Бюро Группы экспертов подумать о том, как можно улучшить методы работы Группы экспертов, и приняла к сведению конкретные предложения, вынесенные Бюро;
- c) согласилась с тем, что действительно полезно периодически проводить обзор методов работы Группы экспертов для того, чтобы эффективно откликаться на эволюционирующие политические потребности и на меняющуюся среду информационно-коммуникационных технологий;
- d) рекомендовала Бюро Группы экспертов разработать прозрачным образом на основе консультаций со всеми государствами-членами конкретные предложения для проведения обзора и возможного принятия на одиннадцатой

Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, которая будет проведена в 2017 году, с целью препроводить Экономическому и Социальному Совету на утверждение, включая, но не ограничиваясь этим, обзор периодичности и продолжительности конференций Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и сессий Группы экспертов, разработку обоснования и долгосрочного прогноза для Группы экспертов и определение взаимосвязи с Инициативой Организации Объединенных Наций по глобальному управлению геопространственной информацией.

### **29/102**

#### **Доклад секретариата Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям приветствовала и выразила свою признательность за всеобъемлющий доклад секретариата Группы экспертов с изложением деятельности, осуществленной в течение двухгодичного периода в поддержку работы Группы экспертов.

### **29/103**

#### **Доклады географических/лингвистических отделов Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- a) приветствовала доклады, представленные 18 из 24 географических/лингвистических отделов Группы экспертов;
- b) рассмотрела в кратком виде главные темы и вопросы, затронутые в докладах отделов;
- c) особо отметила, что в докладах отделов указывается на значительный прогресс, достигнутый в деле стандартизации географических названий, и что отделы доложили о впечатляющих достижениях и позитивном сотрудничестве, одновременно признав, что проблемы сохраняются;
- d) рекомендовала экспертам ознакомиться с представленными документами для того, чтобы понять детальную информацию, содержащуюся в 18 докладах отделов, которую нельзя было отразить в кратком резюме;
- e) отметила, что доклады отделов значительно различаются по своей структуре, объему и содержанию и что некоторые отделы сообщили о своей деятельности, проектах и совещаниях, в то время как другие уделили основное внимание информации по странам, и что это является отражением того, что отделы нацеливают внимание на несколько различные предметы и сталкиваются с целым рядом трудностей и ресурсных ограничений;
- f) согласилась с тем, что Бюро Группы экспертов подумает о разработке типового формата докладов отделов.

**29/104**

**Доклады сотрудников по связи и международных организаций**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- a) приняла к сведению три письменных доклада и один устный доклад четырех сотрудников по связи и международных организаций;
- b) отметила, что два других доклада сотрудников по связи будут рассмотрены отдельно в рамках пунктов 8 и 9 повестки дня;
- c) признала важность поддержания связей между Группой экспертов и этими организациями.

**29/105**

**Доклад Целевой группы по Африке**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- a) поблагодарила Целевую группу по Африке за ее усилия и приняла к сведению доклад координатора;
- b) признала, что сложная ситуация в Африке требует согласованных усилий всех сторон для содействия достижению целей Группы экспертов;
- c) приняла к сведению ценную работу, проделанную на трех мероприятиях (один коллоквиум и два учебных курса), проведенных в Африке за время, прошедшее после ее двадцать восьмой сессии;
- d) рекомендовала внимательно рассмотреть Габоронский план действий на коллоквиуме, который будет проведен в Университете Блиды, Алжир, в ноябре 2016 года на основе сотрудничества между Группой экспертов и Целевой группой по Африке.

**29/106**

**Осуществление резолюций и мероприятий, связанных с деятельностью Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- a) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня;
- b) приветствовала усилия Рабочей группы по совершенствованию процесса осуществления резолюций посредством национальных программ стандартизации географических названий и по повышению эффективности деятельности Группы экспертов в этих целях;
- c) с удовлетворением отметила программу работы Рабочей группы, включая ее подготовку и анализ результатов оценочных опросов участников сессий и конференций, а также создание и ведение базы данных по резолюциям конференций Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий;

d) с удовлетворением отметила также, что Рабочая группа прилагает усилия для стимулирования экспертов к тому, чтобы они ссылались на резолюции в документах, представляемых на конференциях и сессиях;

e) поблагодарила Рабочую группу за проведение в рамках ее двадцать девятой сессии семинара-практикума в целях содействия осуществлению резолюций по вопросу о присвоении памятных названий;

f) приняла во внимание предложение Целевой группы по Африке о создании отдела Северной Африки и Сахеля и постановила продолжить рассмотрение этого вопроса, одновременно приняв к сведению возражение Арабского отдела;

g) выразила свою признательность секретариату и членам Группы экспертов за обработку и архивирование рабочих документов на веб-сайте Группы экспертов и секретариату Группы экспертов за его согласие оказывать дальнейшую поддержку этому проекту, а также признала, что архив является ценным ресурсом для Группы экспертов, и стимулировала его использование.

## **29/107**

### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по учебным курсам по топонимике**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

a) отметила, что за время, прошедшее после ее двадцать восьмой сессии, было проведено три учебных курса по топонимике, что имеются еще три запланированных или потенциальных курса и что были разработаны дополнительные онлайн-средства обучения;

b) сообщила, что учебные материалы, используемые в ходе ее учебных курсов, имеются сейчас на веб-сайте Отдела голландско- и германоговорящих стран;

c) приняла к сведению доклад сотрудника по связи с Панамериканским институтом географии и истории и отметила, что ее стандартный курс по топонимике может быть адаптирован с точки зрения его продолжительности и содержания, и планируется, что он будет сделан доступным в онлайн-режиме;

d) отметила, что семинар-практикум по топонимике, проведенный в Тунисе в январе 2015 года, успешно обеспечил руководство деятельностью национальных комитетов по топонимике, что надлежит продолжить разработку «дорожной карты» по созданию национальных органов для стандартизации географических названий, которая может стать моделью для использования в других странах, и что особого признания заслуживает руководящая роль заместителя Председателя из Туниса, имевшая коренное значение для успешного проведения курса;

e) приняла во внимание ведущуюся разработку усовершенствованного пособия по топонимике, цель которого заключается в обеспечении руководства по 44 темам, связанным со стандартизацией географических названий, призвала экспертов добровольно заняться разработкой оставшихся шести запланиро-

ванных глав и сообщила, что окончательная публикация будет иметься в свободном доступе на веб-сайте Группы экспертов в 2017 году;

f) приняла к сведению публикацию онлайн-учебного курса по топонимике на французском языке, который может быть скачан и который имеется в свободном доступе для общего пользования, с возможностью прохождения трехнедельного обучения под руководством инструктора за определенную плату, что может позволить получить грамоту о прохождении обучения или, в определенных случаях, диплома;

g) обсудила мандат Группы экспертов по содействию укреплению потенциала в сфере стандартизации географических названий, напомнила историю и эволюцию учебных курсов по топонимике и признала, что такие курсы охватили многочисленные темы, имеющие отношение к географическим названиям, и что они приспособлены к конкретным требованиям, отметила, что укрепление потенциала крайне важно для обеспечения дальнейшего успеха в деятельности Группы экспертов, поздравила Рабочую группу по учебным курсам по топонимике и секретариат Группы экспертов с их прошлой работой и планами на будущее и отметила, что директор Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам обрисовал варианты оказания финансового содействия таким курсам по укреплению потенциала;

h) рекомендовала государствам-членам инициативно и творчески изыскивать возможности для организации обучения в связи с другими видами деятельности, имеющими геопространственную направленность;

i) выразила признательность Рабочей группе за ее усилия.

## **29/108**

### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

a) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня;

b) поблагодарила Рабочую группу по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий за ее работу и отметила сохраняющийся большой интерес к вопросам, входящим в сферу ее компетенции, о чем свидетельствует большое число докладов;

c) отметила, что, в то время как в большинстве докладов освещается деятельность на национальном уровне, два доклада посвящены международным усилиям;

d) отметила, что общей темой докладов является расширение использования данных по географическим названиям для все большего числа целей в рамках национальных и региональных инфраструктур пространственных данных в соответствии с резолюцией VIII/6 восьмой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий;

e) стимулировала осуществляемые на национальном уровне изменения в моделировании данных и управлении ими, включая метод «связанных дан-

ных», для структурирования, интеграции и публикации данных по географическим названиям;

f) подчеркнула важность стандартизации и распространения географических названий как важной части управления геопространственной информацией, что было признано Комитетом экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией;

g) отметила потенциал геопространственных данных, включая стандартные географические названия, в оказании поддержки геопространственному измерению целей в области устойчивого развития<sup>2</sup>;

h) просила Рабочую группу совместно с секретариатом Группы экспертов утвердить и обновить гиперссылки, имеющиеся на веб-сайте Группы экспертов;

i) признала, что необходимо предпринять действия для поддержания и обновления всемирной базы данных по географическим названиям, и рекомендовала представлять данные в поддержку этой инициативы.

#### **29/109**

##### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по топонимической терминологии**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

a) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня;

b) поблагодарила Рабочую группу по топонимической терминологии за ее работу;

c) рекомендовала Рабочей группе рассмотреть предлагаемые изменения и добавления в глоссарии терминов в рамках ее предстоящей программы работы;

d) просила добровольца занять место координатора после проведения одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.

#### **29/110**

##### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по системам латинизации**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

a) выразила признательность Рабочей группе по системам латинизации за ее усилия;

b) приняла во внимание историю Рабочей группы, нынешнее состояние и внедрение утвержденных Организацией Объединенных Наций систем латинизации и обновление веб-сайта Рабочей группы;

---

<sup>2</sup> См. резолюцию 70/1 Генеральной Ассамблеи.

с) приняла к сведению, в частности, возросшие связи с Рабочей группой 3 Технического комитета 46 Международной организации по стандартизации и отметила, что Международной организацией опубликован обновленный стандарт для латинизации китайского языка и что продвигается работа по транслитерации шрифтов, относящихся к тайскому языку;

д) зафиксировала внедрение утвержденных Организацией Объединенных Наций систем латинизации, утвержденных на десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий;

е) рекомендовала повышать уровень осведомленности общественности и академических кругов относительно существования и использования утвержденных Организацией Объединенных Наций систем латинизации;

ф) настоятельно призвала страны с языками, в которых не используется латиница, еще не перешедшие на утвержденные Организацией Объединенных Наций системы, разработать, внедрить и представить свои национальные системы латинизации для утверждения на предстоящих конференциях Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий;

г) приняла к сведению внедрение программы перевода японских родовых терминов на английский язык для использования на картах и других материалах с целью облегчить общение для международных посетителей;

h) признала трудности с принятием частичного перевода топонимов и приветствовала возможность решения этих вопросов членами Рабочей группы на региональном уровне;

i) отметила, что Целевая группа по Африке предложила уделять особое внимание не имеющим письменности языкам Африки и создать группу для рассмотрения этого вопроса, а также другие группы для изучения дорожной карты и топонимики Сахельского региона.

#### **29/111**

##### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по названиям стран**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

а) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня;

б) признала работу Рабочей группы по названиям стран и выразила Рабочей группе признательность за ее усилия.

#### **29/112**

##### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по рекламе и финансированию**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

а) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня;

b) поблагодарила Рабочую группу по рекламе и финансированию за ее усилия и рекомендовала Рабочей группе продолжать ее прекрасную работу;

c) признала достижения в плане цифрового присутствия Группы экспертов посредством набора материалов для средств массовой информации и веб-сайта Группы экспертов, присутствия в сети «Твиттер» и Интернет-трансляции через канал «Ютьюб»;

d) поддержала проведение всемирного дня географических названий в 2017 году для заострения внимания на важности и актуальности работы Группы экспертов и стандартизации географических названий;

e) решила, что Рабочая группа будет отвечать за дальнейшую координацию усилий по пропаганде Группы экспертов и будет вместе с Рабочей группой по оценке и практическому осуществлению заниматься предложенным всемирным днем географических названий.

### **29/113**

#### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по экзонимам**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

a) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня, и признала весьма скрупулезные усилия Рабочей группы по экзонимам;

b) отметила решение Рабочей группы сохранить определения эндонимов и экзонимов, документально закрепленные в добавлении 2007 года к Глоссарию терминов по стандартизации географических названий;

c) приняла во внимание решение Рабочей группы не определять использование экзонимов нормативным путем, но изучить нынешнее использование экзонимов в различных видах коммуникации и в разных частях мира и разработать модели и сравнительные критерии;

d) приветствовала продолжающиеся усилия Рабочей группы по организации семинаров-практикумов, уделяя главное внимание нынешней повестке дня Рабочей группы, и по документальному оформлению хода обсуждений.

### **29/114**

#### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по произношению**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

a) признала, что исследования, касающиеся произношения, занимают соответствующее место в топонимике и должны осмысливаться в надлежащих контекстах и ситуациях;

b) приняла к сведению доклад Рабочей группы по произношению, в котором приводится убедительное объяснение того, как произношение воздействует на работу других рабочих групп;

- с) поблагодарила Рабочую группу за ее работу.

#### **29/115**

#### **Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по вопросам географических названий как культурного наследия**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- а) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня;
- б) отметила ценность географических названий как ключа к истории и самобытности и широкий диапазон аспектов, касающихся географических названий как культурного наследия;
- с) приветствовала предложение Рабочей группы по вопросам географических названий как культурного наследия собрать примеры хороших методов присвоения наименований для онлайн-овых руководящих принципов в отношении, например, присвоения памятных названий и коммерциализации географических названий;
- д) поблагодарила Рабочую группу за ее работу.

#### **29/116**

#### **Рекомендации по топонимии для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- а) приняла к сведению доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня, и приветствовала последние обновления перечня рекомендаций по топонимии, представленные координатором;
- б) рекомендовала государствам-членам, которые еще не сделали этого, разработать рекомендации по топонимике в соответствии с резолюцией IV/4 четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий;
- с) просила государства-члены регулярно обновлять действующие рекомендации по топонимике.

#### **29/117**

#### **Прочие вопросы топонимии**

Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям:

- а) приветствовала доклады, которые были представлены по этому пункту повестки дня;
- б) настоятельно призвала национальные компетентные органы, занимающиеся стандартизацией, продолжать их крайне важную работу и в ходе будущих сессий поделиться своим опытом.

## **II. Вопросы, рассмотренные Группой экспертов**

### **A. Доклад Председателя**

3. Группа экспертов рассматривала пункт 2 своей повестки дня на 1-м и 8-м заседаниях 25 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении доклад Председателя, содержащийся в документе GEGN/29/10, и рабочий документ W.P.67/2, которые были представлены Председателем на 1-м заседании. Эксперты из Арабского отдела, Отдела голландско- и германоговорящих стран, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела Северной Европы, Отдела франкоговорящих стран и Греко-романского отдела высказали замечания и задали вопросы.

#### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

4. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/101).

### **B. Доклад секретариата Группы экспертов**

5. Группа экспертов рассматривала пункт 3 своей повестки дня на 1-м и 8-м заседаниях 25 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении доклад секретариата Группы экспертов, содержащийся в документе GEGN/29/11. На своем 1-м заседании Группа экспертов заслушала вступительное заявление представителя секретариата. Эксперт из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады выступил с заявлением, на которое представитель секретариата дал ответ.

#### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

6. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/102).

### **C. Доклады отделов**

7. Группа экспертов рассматривала пункт 4 своей повестки дня на 1-м, 2-м и 8-м заседаниях 25 и 29 апреля. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочий документ W.P.76/4/Rev.2 для представления, а для информации — рабочие документы W.P.1/4, W.P.16/4, W.P.23/4/Rev.1, W.P.24/4, W.P.31/4/Rev.1, W.P.32/4, W.P.34/4, W.P.35/4, W.P.36/4, W.P.41/4, W.P.42/4/Rev.1, W.P.47/4, W.P.49/4, W.P.52/4, W.P.68/4, W.P.69/4, W.P.77/4/Rev.1 и W.P.83/4. На своем 1-м заседании Группа экспертов заслушала обзорное заявление эксперта из Отдела Соединенного Королевства. На 2-м заседании Председатель и эксперты из Отдела юга Африки, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Арабского отдела и Отдела Китая высказали замечания и задали вопросы.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

8. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками, с внесенными в него поправками (см. раздел I.B, решение 29/103).

**D. Доклады сотрудников по связи и международных организаций**

9. Группа экспертов рассматривала пункт 5 своей повестки дня на 2-м и 8-м заседаниях 25 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.19/5, W.P.80/5 и W.P.84/5 для представления и документ GEGN/29/7 для информации. На своем 2-м заседании Группа экспертов заслушала выступления сотрудников по связи Международной гидрографической организации, Международного совета по ономастике, Корпорации по присвоению имен и номеров в Интернете и Международной картографической ассоциации/Международного географического союза. Председатель и эксперты из Арабского отдела, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела юга Африки и Отдела голландско- и германоговорящих стран, а также наблюдатель от Международного консорциума по географическим названиям выступили с заявлениями и задали вопросы.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

10. На 8-м заседании 29 апреля эксперт из Отдела голландско- и германоговорящих стран выступил с заявлением, в ходе которого была предложена поправка к проекту решения, представленному докладчиками. Группа экспертов приняла проект решения с внесенной в него поправкой (см. раздел I.B, решение 29/104).

**E. Доклад Целевой группы по Африке**

11. Группа экспертов рассматривала пункт 6 своей повестки дня на 2-м и 8-м заседаниях 25 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочий документ W.P.4/6 для представления. На своем 2-м заседании Группа экспертов заслушала выступление координатора Целевой группы по Африке. Председатель, координатор, эксперты из Отдела юга Африки, Арабского отдела и Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и представитель секретариата высказали замечания и задали вопросы.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

12. На 8-м заседании 29 апреля эксперт из Арабского отдела выступил с заявлением, в ходе которого была предложена поправка к проекту решения, представленному докладчиками. Группа экспертов приняла проект решения с внесенной в него поправкой (см. раздел I.B, решение 29/105).

## **F. Осуществление резолюций и мероприятий, связанных с деятельностью Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению**

13. Группа экспертов рассматривала пункт 7 своей повестки дня на 2-м и 8-м заседаниях 25 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.14/7, W.P.20/7, W.P.60/7, W.P.63/7 и W.P.73/7 для представления, а для информации — документы GEGN/29/8 и GEGN/29/9. На своем 2-м заседании Группа экспертов заслушала выступления координатора Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению и экспертов из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Арабского отдела и Отдела юга Африки. Председатель, координаторы и эксперты из Арабского отдела, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела голландско- и германоговорящих стран и Балтийского отдела высказали замечания и задали вопросы. Секретарь Группы экспертов дал разъяснения Группе экспертов. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

14. На 8-м заседании 29 апреля эксперты из Арабского отдела и Греко-романского отдела выступили с заявлением, в ходе которого была предложена поправка к проекту решения, представленному докладчиками. С заявлением выступил Председатель. Группа экспертов приняла проект решения с внесенной в него поправкой (см. раздел I.B, решение 29/106).

## **G. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по учебным курсам по топонимике**

15. Группа экспертов рассматривала пункт 8 своей повестки дня на 3, 4 и 8-м заседаниях 26 и 29 апреля. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.30/8, W.P.33/8, W.P.51/8, W.P.53/8, W.P.81/8 и W.P.85/8 для представления и рабочий документ WP.48/8 для информации. На своем 3-м заседании Группа экспертов заслушала выступления координатора Рабочей группы по учебным курсам по топонимике и экспертов из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и Отдела франкоговорящих стран, а также представителей секретариата Группы экспертов. Координатор и эксперты из Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела юга Африки, Арабского отдела, Отдела Центральной Африки и Отдела юго-западной части Тихого океана, а также наблюдатель от Международного консорциума по географическим названиям высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. На 4-м заседании координатор и эксперты из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и Отдела юга Африки высказали замечания и задали вопросы. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

16. На 8-м заседании 29 апреля эксперт из Отдела франкоговорящих стран выступил с заявлением, в ходе которого была предложена поправка к проекту решения, представленному докладчиками. Группа экспертов приняла проект решения с внесенной в него поправкой (см. раздел I.B, решение 29/107).

**Н. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий**

17. Группа экспертов рассматривала пункт 9 своей повестки дня на 4-м и 8-м заседаниях 26 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.2/9, W.P.18/9, W.P.21/9/Rev.1, W.P.27/9, W.P.37/9, W.P.38/9, W.P.39/9, W.P.44/9, W.P.65/9 и W.P.71/9 для представления, а для информации — рабочие документы W.P.5/9, W.P.6/9, WP.25/9, WP.40/9 и W.P.79/9. На своем 4-м заседании Группа экспертов заслушала выступления координатора Рабочей группы по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий и экспертов из Отдела восточной части Центральной Европы и Юго-Восточной Европы, Отдела Северной Европы, Отдела голландско- и германоговорящих стран, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и Отдела Восточной Азии (кроме Китая). Координатор и эксперты из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Арабского отдела, Греко-романского отдела, Отдела голландско- и германоговорящих стран, Отдела Восточной Африки, Балтийского отдела, Отдела юга Африки, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Китая и Отдела Юго-Восточной Азии высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

18. На 8-м заседании 29 апреля эксперт из Отдела Северной Европы выступил с заявлением, в ходе которого была предложена поправка к проекту решения, представленному докладчиками. Группа экспертов приняла проект решения с внесенной в него поправкой (см. раздел I.B, решение 29/108).

**I. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по топонимической терминологии**

19. Группа экспертов рассматривала пункт 10 своей повестки дня на 4, 5-м и 8-м заседаниях 26, 27 и 29 апреля. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.3/10/Rev.1, W.P.8/10 и W.P.72/10 для представления, а для информации — рабочие документы WP.17/10 и WP.87/10. На своем 4-м заседании Группа экспертов заслушала выступления экспертов из Арабского отдела, Отдела голландско- и германоговорящих стран и Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады. Координатор Рабочей группы по топонимической терминологии и эксперты из Отдела Соединенного Королевства, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела голландско- и германоговорящих стран и Балтийского отдела высказали за-

мечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. На 5-м заседании координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

#### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

20. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/109).

### **J. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по системам латинизации**

21. Группа экспертов рассматривала пункт 11 своей повестки дня на 5-м и 8-м заседаниях 27 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.22/11 и W.P.50/11 для представления. На своем 5-м заседании Группа экспертов заслушала выступление координатора Рабочей группы по системам латинизации, а также эксперта из Отдела Восточной Азии (кроме Китая). Координатор и эксперты из Отдела Китая, Арабского отдела, Отдела восточной части Центральной Европы и Юго-Восточной Европы, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Соединенного Королевства и Отдела голландско- и германоговорящих стран высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

#### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

22. На 8-м заседании 29 апреля эксперты из Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Китая, Арабского отдела и Греко-романского отдела и координатор Рабочей группы по системам латинизации выступили с заявлениями, в ходе которых были предложены поправки к проекту решения, представленному докладчиками. Группа экспертов приняла проект решения с внесенными в него поправками (см. раздел I.B, решение 29/110).

### **K. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по названиям стран**

23. Группа экспертов рассматривала пункт 12 своей повестки дня на 5-м и 8-м заседаниях 27 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочий документ W.P.57/12 для представления и рабочий документ W.P.74/12 для информации. На своем 5-м заседании Группа экспертов заслушала выступления экспертов из Отдела португалоговорящих стран и Отдел Соединенных Штатов Америки/Канады. Координатор Рабочей группы по названиям стран и эксперты из Отдела голландско- и германоговорящих стран, Отдела Юго-Западной Азии (кроме арабских стран), Греко-романского отдела и Арабского отдела высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

24. На 8-м заседании 29 апреля эксперт из Греко-романского отдела и координатор Рабочей группы по названиям стран выступили с заявлениями, в ходе которых была предложена поправка к проекту решения, представленному докладчиками. Группа экспертов приняла проект решения с внесенной в него поправкой (см. раздел I.B, решение 29/111).

**L. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по рекламе и финансированию**

25. Группа экспертов рассматривала пункт 13 своей повестки дня на 5, 6 и 8-м заседаниях 27 и 29 апреля. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.61/13, W.P.66/13 и W.P.75/13/Rev.1 для представления и рабочий документ W.P.62/13 для информации. На своем 5-м заседании Группа экспертов заслушала выступления экспертов из Отдела Соединенного Королевства и Отдела Восточной Азии (кроме Китая). Председатель и эксперты из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела юга Африки и Отдела франкоговорящих стран высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. Представитель секретариата Группы экспертов дал разъяснения членам Группы экспертов. На своем 6-м заседании Группа экспертов заслушала выступление эксперта из Отдела Восточной Азии (кроме Китая). Председатель и эксперты из Арабского отдела, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и Отдела юга Африки высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил тот, кто представил рабочий документ W.P.66/13. Председатель резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

26. На 8-м заседании 29 апреля эксперт из Отдела Восточной Азии (кроме Китая) выступил с заявлением. Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/112).

**M. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по экзонимам**

27. Группа экспертов рассматривала пункт 14 своей повестки дня на 6-м и 8-м заседаниях 27 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочий документ W.P.9/14 для представления и рабочие документы W.P.7/14 и W.P.12/14 для информации. На своем 6-м заседании Группа экспертов заслушала выступление координатора Рабочей группы по экзонимам. Координатор и эксперты из Отдела голландско- и германоговорящих стран, Греко-романского отдела, Арабского отдела и Отдела франкоговорящих стран высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил тот, кто представил рабочий документ. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

28. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/113).

**N. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по произношению**

29. Группа экспертов рассматривала пункт 15 своей повестки дня на 6-м и 8-м заседаниях 27 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочий документ W.P.45/15 для представления и рабочие документы W.P.46/15/Rev.1 и W.P.88/15 для информации. На своем 6-м заседании Группа экспертов заслушала выступление координатора Рабочей группы по произношению. Координатор и эксперты из Отдела Китая и Отдела голландско- и германоговорящих стран высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил тот, кто представил рабочий документ. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

30. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/114).

**O. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по вопросам географических названий как культурного наследия**

31. Группа экспертов рассматривала пункт 16 своей повестки дня на 6, 7 и 8-м заседаниях 27, 28 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.10/16, W.P.11/16, W.P.28/16, W.P.43/16/Rev.1, W.P.56/16, W.P.64/16, W.P.70/16 и W.P.78/16 для представления, а для информации — рабочие документы W.P.59/16, W.P.82/16 и W.P.86/16. На своем 6-м заседании Группа экспертов заслушала выступления координатора Рабочей группы по вопросам географических названий как культурного наследия и экспертов из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела голландско- и германоговорящих стран, Отдела Китая и Отдела Северной Европы. Координатор и эксперты из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Греко-романского отдела, Арабского отдела, Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Балтийского отдела, Отдела юго-западной части Тихого океана, Отдела Соединенного Королевства, Отдела юга Африки, Отдела восточной части Центральной Европы и Юго-Восточной Европы и Отдела Восточной Африки высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. На своем 7-м заседании Группа экспертов заслушала выступления Отдела Восточной Азии (кроме Китая) и Отдела голландско- и германоговорящих стран. Координатор и эксперты из Отдела Китая высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. Координатор резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

32. На 8-м заседании 29 апреля эксперты из Отдела Восточной Азии (кроме Китая) и Отдела Северной Европы выступили с заявлениями, в ходе которых была предложена поправка к проекту решения, представленному докладчиками. Группа экспертов приняла проект решения с внесенной в него поправкой (см. раздел I.B, решение 29/115).

**P. Рекомендации по топонимии для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе**

33. Группа экспертов рассматривала пункт 17 своей повестки дня на 7-м и 8-м заседаниях 28 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочие документы W.P.13/17, W.P.29/17, W.P.54/17 и W.P.58/17 для представления. На своем 7-м заседании Группа экспертов заслушала выступления координатора Рабочей группы по рекомендациям по топонимии и экспертов из Отдела Северной Европы, Отдела юга Африки и Отдела Восточной Азии (кроме Китая). Председатель и эксперты из Арабского отдела и Отдела Соединенного Королевства высказали замечания и задали вопросы, на которые ответили лица, представившие рабочие документы. Председатель резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

34. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/116).

**Q. Прочие вопросы топонимии**

35. Группа экспертов рассматривала пункт 18 своей повестки дня на 7-м и 8-м заседаниях 28 и 29 апреля, соответственно. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочий документ W.P.26/18 для представления и рабочий документ W.P.15/18 для информации. На своем 7-м заседании Группа экспертов заслушала выступление эксперта из Отдела Северной Европы. Председатель резюмировал обсуждение этого пункта.

**Действия, предпринятые Группой экспертов**

36. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект решения, представленный докладчиками (см. раздел I.B, решение 29/117).

**R. Подготовка к одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий**

37. Группа экспертов рассмотрела пункт 19 своей повестки дня на 7-м заседании 28 апреля. Председатель довел до сведения Группы экспертов предварительную повестку дня одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий (GEGN/29/3), которая

была принята на десятой Конференции. Эксперт из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады выступила с заявлением, в ходе которого она предложила пересмотренный вариант предварительной повестки дня Конференции.

#### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

38. На своем 7-м заседании Группа экспертов постановила рекомендовать Экономическому и Социальному Совету пересмотренный вариант предварительной повестки дня Конференции (см. раздел I.A, проект решения I).

### **S. Обзор статута Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям**

39. Группа экспертов рассмотрела пункт 20 своей повестки дня на 7-м заседании 28 апреля. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении рабочий документ W.P.55/20 для представления. Группа экспертов заслушала выступление эксперта из Отдела Северной Европы. Председатель и эксперты из Отдела Восточной Азии (кроме Китая), Отдела Юго-Западной Азии (кроме арабских стран) и Арабского отдела высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил тот, кто представил рабочий документ.

#### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

40. На своем 7-м заседании Группа экспертов постановила рекомендовать Экономическому и Социальному Совету внести в статут поправки, содержащиеся в рабочем документе W.P.55/20 (см. раздел I.A, проект решения II).

### **T. Специальные выступления**

41. В ходе сессии Группа экспертов заслушала следующие специальные выступления:

а) «Сила места и названий мест: Инициатива Организации Объединенных Наций по глобальному управлению геопространственной информацией и Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям» — выступление представителя Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам на 3-м заседании. Председатель и эксперты из Отдела голландско- и германоговорящих стран, Арабского отдела и Отдела юга Африки высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

б) «Онлайновый дискуссионный форум Рабочей группы по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий» — выступление эксперта из Отдела голландско- и германоговорящих стран Пьера-Джорджо Дзаккедду на 4-м заседании. Председатель и эксперт из Отдела Северной Европы высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

в) «Прогресс и проблемы в сфере применения космической техники в Азиатско-Тихоокеанском регионе» — выступление представителя Экономиче-

ской и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) на 5-м заседании. Председатель и эксперты из Отдела Юго-Восточной Азии и Арабского отдела высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

d) «Австралия и Новая Зеландия: сопоставление процессов присвоения названий на языках коренных народов» — выступление эксперта из Отдела юго-западной части Тихого океана на 6-м заседании. Председатель и эксперты из Отдела голландско- и германоговорящих стран, Отдела юга Африки, Арабского отдела и Отдела Восточной Азии (кроме Китая) высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

e) «Инновации в присвоении названий: тематические исследования и проблемы с точки зрения географических названий в 2016 году» — выступление наблюдателя от Корпорации по присвоению имен и номеров в Интернете на 7-м заседании. Председатель и эксперт из Балтийского отдела высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил выступавший;

f) «Трехсловные адреса в качестве глобальной системы географических координат» выступление представителя системы геокодирования “what3words” на 8-м заседании. Председатель и эксперты из Греко-романского отдела, Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Балтийского отдела, Арабского отдела, Отдела юга Африки, Отдела Северной Европы, Отдела Юго-Восточной Азии, Отдела Восточной Азии (кроме Китая) и Отдела Соединенного Королевства высказали замечания и задали вопросы, на которые ответил выступавший.

### **III. Сроки и место проведения и предварительная повестка дня тридцатой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям**

42. Группа экспертов рассмотрела пункт 21 своей повестки дня на 7-м заседании 28 апреля. При рассмотрении этого пункта Группа экспертов имела в своем распоряжении предварительную повестку дня тридцатой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям (GEGN/29/6) с устными изменениями в отношении сроков проведения сессии. Председатель и эксперты из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады, Отдела голландско- и германоговорящих стран, Арабского отдела и Отдела Восточной Азии (кроме Китая) высказали замечания и задали вопросы. Представитель секретариата дал разъяснения.

#### **Действия, предпринятые Группой экспертов**

43. На своем 7-м заседании Группа экспертов утвердила сроки и место проведения и предварительную повестку дня своей тридцатой сессии, содержащиеся в документе GEGN/29/6, с устными изменениями в отношении сроков ее проведения (см. раздел I.A, проект решения I).

## IV. Утверждение доклада

44. Группа экспертов рассмотрела пункт 22 своей повестки дня на 8-м заседании 29 апреля. Группа экспертов имела в своем распоряжении проект доклада о работе ее двадцать девятой сессии (GEGN/29/L.3/Rev.1), а также неофициальный документ, содержащий проект выводов, рекомендаций и решений сессии, которые были внесены на рассмотрение докладчиками.

45. На том же заседании Председатель, докладчики и эксперты из Отдела Соединенных Штатов Америки/Канады и Отдела Юго-Западной Азии (кроме арабских стран) высказали замечания и задали вопросы.

### Действия, предпринятые Группой экспертов

46. На 8-м заседании 29 апреля Группа экспертов приняла проект доклада о работе своей двадцать девятой сессии с внесенными в него устными поправками, вместе с рекомендациями и решениями, содержащимися в неофициальном документе, и поручила докладчикам доработать доклад, включив в него информацию о ходе заседаний.

## V. Организация сессии

### A. Открытие и продолжительность сессии

47. Во исполнение решения 2014/240 Экономического и Социального Совета Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям провела свою двадцать девятую сессию 25–29 апреля 2016 года в Бангкоке. Группа экспертов провела восемь заседаний.

### B. Участники

48. В работе сессии приняли участие 180 представителей 22 из 24 географических/лингвистических отделов Группы экспертов (см. приложение). Из общего числа участников восемь были наблюдателями и пять представляли Секретариат Организации Объединенных Наций. Список участников содержится в документе GEGN/29/4.

### C. Должностные лица сессии

49. Должностными лицами сессии являлись:

*Председатель:*

Билл Уотт (Австралия)

*Заместители Председателя:*

Ферьян Ормелинг (Нидерланды)

Наима Фриха (Тунис)

*Докладчики:*

Педер **Гаммельтофт** (Дания) (в его отсутствие помощь оказывала Катрин **Читхам** (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии))

Трент **Палмер** (Соединенные Штаты Америки)

Фамилии начальников отделов см. по адресу: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn/divisions.html>. Должностными лицами рабочих групп являлись:

Целевая группа по Африке

*Координатор:*

Брахим Атуи

Рабочая группа по учебным курсам по топонимике

*Координатор:*

Ферьян Ормелинг

Рабочая группа по картотекам топонимических данных и справочникам географических названий

*Координатор:*

Пьер-Джорджио Дзаккедду

Рабочая группа по топонимической терминологии

*Координатор:*

Стаффан Нюстрём

Рабочая группа по системам латинизации

*Координатор:*

Пеетер Пяльль

Рабочая группа по названиям стран

*Координаторы:*

Элизабет Калварин

Лео Диллон

Рабочая группа по рекламе и финансированию

*Координатор:*

Педер Гаммельтофт

Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению

*Координатор:*

Сон Чжэ Чу

Рабочая группа по экзонимам

*Координатор:*

Питер Джордан

Рабочая группа по произношению

*Координатор:*

Тьерд Тихелар

Рабочая группа по вопросам географических названий как культурного наследия

*Координаторы:*

Аннет Торенсьё

Лейф Нильсон

#### **D. Вступительные заявления**

50. Председатель открыл сессию 25 апреля 2016 года и выступил с приветственным словом.

51. Заместитель директора Королевского топографического управления Таиланда генерал майор Суппалерт Чайчана выступил с приветственной речью, в которой он осветил важную роль географических названий в многообразной национальной деятельности и призвал к широкому использованию стандартных географических названий. Заместитель Исполнительного секретаря ЭСКАТО Хон Чжу Хахм выступил с заявлением.

52. Директор Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам сделал вступительное заявление, в котором он поблагодарил Группу экспертов за достигнутые ею результаты, а ЭСКАТО — за проведение у себя двадцать девятой сессии. Кроме того, он рекомендовал Группе экспертов продолжать процесс обзора с целью модернизировать свои методы работы и укрепить свои содержательные отношения с Комитетом экспертов по вопросам управления глобальной геопространственной информацией.

#### **E. Утверждение повестки дня**

53. На 1-м заседании 25 апреля 2016 года Группа экспертов утвердила свою повестку дня (GEGN/29/1) в следующем виде:

1. Утверждение повестки дня и предварительной программы работы.
2. Доклад Председателя.
3. Доклад секретариата Группы экспертов.
4. Доклады отделов.
5. Доклады сотрудников по связи и международных организаций.
6. Мероприятия, связанные с деятельностью Целевой группы по Африке.

7. Осуществление резолюций и мероприятий, связанных с деятельностью Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению.
  8. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по учебным курсам по топонимике.
  9. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по картошкам топонимических данных и справочникам географических названий.
  10. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по топонимической терминологии.
  11. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по системам латинизации.
  12. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по названиям стран.
  13. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по рекламе и финансированию.
  14. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по экзонамам.
  15. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по произношению.
  16. Мероприятия, связанные с деятельностью Рабочей группы по вопросам географических названий как культурного наследия.
  17. Рекомендации по топонимии для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе.
  18. Прочие вопросы топонимии.
  19. Подготовка к одиннадцатой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
  20. Обзор статута Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.
  21. Сроки и место проведения и предварительная повестка дня тридцатой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.
  22. Утверждение доклада.
54. На том же заседании Группа экспертов утвердила порядок организации своей работы (GEGN/29/12/Rev.2).

## **Е. Документация**

55. Документы, имевшиеся в распоряжении Группы экспертов на ее двадцать девятой сессии, размещены на веб-сайте Статистического отдела по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/ungegn/ungegnSession29.html>.

## Приложение

### Перечень участвующих отделов

Отдел Центральной Африки  
Отдел Восточной Африки  
Отдел юга Африки  
Арабский отдел  
Отдел Восточной Азии (кроме Китая)  
Отдел Юго-Восточной Азии  
Отдел Юго-Западной Азии (кроме арабских стран)  
Балтийский отдел  
Кельтский отдел  
Отдел Китая  
Отдел голландско- и германоговорящих стран  
Отдел восточной части Центральной Европы и Юго-Восточной Европы  
Отдел Восточной Европы, Северной и Центральной Азии  
Отдел восточного Средиземноморья (кроме арабских стран)  
Отдел франкоговорящих стран  
Отдел Латинской Америки  
Отдел Северной Европы  
Отдел юго-западной части Тихого океана  
Отдел португалоговорящих стран  
Греко-романский отдел  
Отдел Соединенного Королевства  
Отдел Соединенных Штатов Америки/Канады

---